

史家名著书系

CONSIDÉRATIONS SUR LES PRINCIPAUX
ÉVÉNEMENTS DE LA RÉVOLUTION FRANÇAISE

法国大革命

Madame de Stael

[法] 斯塔尔夫夫人 著

李筱希 译

上册



吉林出版集团有限责任公司

► 作者简介

斯塔尔夫夫人 | Madame de Stael 1766 — 1817

法国作家、评论家、浪漫主义文学先驱、《旧制度与大革命》的作者托克维尔最为欣赏的思想家之一，著有《论德意志》《论卢梭的性格与作品》《论文学与社会制度的关系》《法国大革命》等。因为巨大的政治影响力，当时曾经有人说：“欧洲有三大势力：英国、俄国和斯塔尔夫夫人。”

► 内容简介

《法国大革命》是斯塔尔夫夫人最重要的政治名著，此书在法国一经出版，就被誉为“一本独辟蹊径的经典佳作”，并且开启了法国自由主义的现代大门。在本书中，斯塔尔夫夫人把目光投向影响了法国现代命运的法国大革命，时间跨度从路易十六统治末期到拿破仑统治结束，就 19 世纪法国及欧洲的代议制政府及其政治体系作了深入的思考；斯塔尔夫夫人以一个政治家的眼光，冷静剖析当时法国的政治局势、外交政策、国际关系和国内外舆论情况，期间再穿插了个人亲身经历和感受，以女性化的亲历者的视角为后人重睹法国大革命时期欧洲的社会、经济、政治状况提供了一个极好的参考。在诸多法国大革命题材的历史著作中，这也是唯一的亲历者的记录。

目 录

第一卷.....	1
第一章：总论	3
第二章：论法国历史	11
第三章：路易十六登基时的国内舆论	27
第四章：作为公众人物，内克尔的性格特点	34
第五章：内克尔的财政方案	38
第六章：内克尔的行政方案	44
第七章：美国战争	50
第八章：1781年内克尔辞职	52
第九章：导致召开三级会议的当前局势——卡洛纳部长	60
第十章：前事之后续——图卢兹大主教就任	67
第十一章：大革命之前的法国是否存在宪法？	72
第十二章：1788年，召回内克尔	85
第十三章：1614年巴黎举办的最后一次三级会议的动作	88
第十四章：三级会议的阶层划分	90
第十五章：三级会议召开之时，欧洲是何种精神面貌	98
第十六章：1789年5月5日，三级会议召开	100
第十七章：1789年，特权阶级反对第三阶层提出的要求	104

第十八章：第三阶层在三级会议举办前两月的行动 109

第十九章：1789年国王为阻止大革命而采取的手段 112

第二十章：1789年6月23日王室会议 114

第二十一章：1789年6月23日王室会议引发的一系列事件 121

第二十二章：7月14日大革命 128

第二十三章：内克尔回归 131

第二卷..... 139

第一章：米拉波 141

第二章：7月14日后的制宪会议 145

第三章：拉法耶特将军 148

第四章：制宪会议做下的好事 151

第五章：制宪会议时期的出版自由和政治自由 158

第六章：活跃在制宪会议中的各个党派 162

第七章：制宪会议在行政管理上犯下的错误 168

第八章：制宪会议在制宪方面犯下的错误 172

第九章：为了促使制宪会议中的人民党在法国建立英国宪法，
内克尔做出怎样的努力 176

第十章：英国政府是否有出钱在法国挑拨事端？ 179

第十一章：10月5、6日事件 181

第十二章：制宪会议在巴黎 189

第十三章：制宪会议针对教士而颁布的法令 193

第十四章：废除贵族头衔 199

第十五章：制宪会议所建的王权势力	202
第十六章：1790年7月14日联盟	205
第十七章：制宪会议期间巴黎的社会状况	208
第十八章：发行指券和内克尔离职	210
第十九章：1790至1791年冬，局势的走向及政党的状态	215
第二十章：米拉波之死	219
第二十一章：1791年6月21日，国王出走	222
第二十二章：修正宪法	227
第二十三章：1791年宪法通过	234
第三卷	239
第一章：贵族流亡	241
第二章：内克尔对1791年宪法命运的预言	246
第三章：立法议会中的各派势力	254
第四章：立法议会的法律精神	258
第五章：法国和欧洲的首次交战	260
第六章：1792年人们为建立共和而动用的手段	264
第七章：1792年7月14日周年纪念日	269
第八章：不伦瑞克公爵宣言	272
第九章：1792年8月10日革命，君主制灭亡	274
第十章：个人小事	277
第十一章：1792年，外国军队被赶出法国	285
第十二章：审判路易十六	287

第十三章：查理一世和路易十六	292
第十四章：英法之战，皮特和福克斯	297
第十五章：政治狂热	304
第十六章：被称为恐怖统治的政府	307
第十七章：恐怖时期的法国军队；联邦派和旺代叛乱	312
第十八章：恐怖统治时期，法国境外自由卫士的处境	315
第十九章：罗伯斯庇尔倒台，政治体系生变	318
第二十章：法国建立督政府共和国时的思想面貌	322
第二十一章：从1795年11月至果月18日（1797年9月4日）， 法国共和国走过的二十个月	329
第二十二章：预言者内克尔在大革命中做出的两个奇特预言 ...	333
第二十三章：意大利军	336
第二十四章：果月18日，法国建立军事统治政府	338
第二十五章：个人旧事	343
第二十六章：波拿巴为远征埃及所做的准备， 以及他对侵犯瑞士的看法	353
第二十七章：入侵瑞士	356
第二十八章：督政府统治末期	360
第四卷	363
第一章：埃及要闻和波拿巴归国	365
第二章：雾月18日政变	368
第三章：执政府机构是如何建立的	374

第四章：波拿巴在追求极权路上取得的进展	379
第五章：波拿巴担任执政官后，英国是否应与其议和	385
第六章：政教协定在巴黎圣母院中的落成典礼	389
第七章：波拿巴执政府期间内克尔的封笔之作	393
第八章：流亡	402
第九章：内克尔最后的日子	407
第十章：内克尔就政府方面的思想大纲	411
第十一章：波拿巴称帝及其反革命行为	414
第十二章：拿破仑对欧洲大陆的所作所为	421
第十三章：波拿巴为打击英国而采用的手段	425
第十四章：法国军队的精神面貌	429
第十五章：波拿巴统治下的法律和行政管理	435
第十六章：拿破仑统治期间的文学创作	440
第十七章：拿破仑刊登于《箴言报》上的一句话	444
第十八章：波拿巴的政治纲领	445
第十九章：权力中的沉迷；波拿巴的败北与退位	451
第五卷	463
第一章：正统君主政体的组成	465
第二章：某些法国流亡者及其同党的政治信条	469
第三章：哪些因素导致现在的法国比 任何时候都需要代议制政府	475
第四章：联军进入巴黎，及当时法国的各党各派	479

第五章：1814年，波旁王朝首次复辟时的内外形势	486
第六章：首次沦陷时，法国和巴黎的面貌	490
第七章：1814年国王颁布的宪章	493
第八章：波旁复辟第一年间内阁的表现	498
第九章：复辟第一年间政府碰到的阻碍	508
第十章：法国社交界对政事的影响	513
第十一章：为维护波旁家族在法国的统治， 1814年应当采纳何种方法	518
第十二章：1814年自由卫士应当怎么做	526
第十三章：波拿巴东山再起	530
第十四章：波拿巴复位期间的行为做法	535
第十五章：波拿巴的陨落	538
第十六章：1815年7月5日众议院宣布的权利宣言	543
第六卷	545
第一章：法国民族是为自由而生吗？	547
第二章：英国历史简顾	551
第三章：英国的繁荣，以及它强盛至今的原因	564
第四章：英国人的自由和公共精神	572
第五章：英国的知识、宗教和道德	588
第六章：英国社交界以及它与社会等级的各种关联	598
第七章：英国政府在本国之外的行为做法	609
第八章：英国有朝一日会失去自由吗？	622

第九章：除了英国宪法之外， 有限君主制可否有其他制度做基石？	628
第十章：专制权力机关对一个民族의思想和性格有何影响	633
第十一章：宗教和政治的结合	641
第十二章：论对自由的热爱	649

第 一 卷

I

第一章：总论

法国大革命是社会变迁中一个意义重大的历史时期。那些将其视为偶然历史事件的人，不曾前瞻、也未后瞩。他们把台上的演员当成了台后的剧本，将历史的筹谋归结为一时之人为。

然而，只要稍稍关注一下历史上发生过的大事件，我们就能明白，一旦这类事情以某种方式和人类的思想发展产生纠葛，它们就会变得不可避免；我们也会懂得，在经过或长或短的斗争和磨难之后，崇高和伟大总会沐浴在胜利的曙光中，人类也总会取得进步。

虽然我们亲历过这段岁月，但一切已恍如隔世。鄙人所想，便是能煮酒谈此史。我的言论是否如自己所希望的那般不偏不倚，那些学识出众、其思想超前数百年的人将自有公断。

在本章中，我将对欧洲文明的政治进程进行总论，但范围仅限于和法国大革命有关系的地方（毕竟这个主题已够宽泛的了），这也正是撰写此书的主旨。

我们的精神财富，至今主要由两支古老民族的文化 and 历史所构成。他们之所以取得了无上荣光，皆因建立了自由国家。但即便如此，那里仍然有奴隶的存在，故本应属于全民的权利和上进精神，也只体现在了少数群体之

中而已。希腊民族和罗马民族之所以从世界上消亡,正是因为他们的制度尚未开化,即体制不公。亚洲大部分地区陷入专制统治之手,数世纪以来停留在过去的文明残片中驻足不前。所以,我们若要一探哪些历史性革命对现代国家的当前命运产生了影响,就需追溯到北方民族入侵时期,因为直到今天,大部分欧洲国家的公共权利仍然要靠自己主动去争取。

然而在封建制度时期,认为靠自己方能赢得公共权利的人越来越多。农奴的生存条件不比奴隶那般艰苦,他们有各种方式来逃脱自己的命运。也就是从那时起,各个社会阶层开始逐步摆脱被征服的宿命。我要讨论的对象,便是这个不断扩大的群体。

在所有政治统治手段里,一人专制是最不成熟的。贵族政治制度略好一些,至少其中有一些人颇有分量,从大领主和首领的关系上也可看到人精神尊严的体现。法律面前如在上帝面前,所有人一律平等,这点已是社会达成的共识。社会秩序跟基督教、以及真正的自由一样,有着一个共同原则:不管哪个阶层都要遵循相同的准绳。

在北方民族和日耳曼民族推翻了西罗马帝国以后,他们带来的法律也被逐渐修改。正如培根所说,时间是最伟大的改革家。我们若想弄清那些重大变革的具体时间,却难度甚高,因为在探寻的过程中我们会发现,一些重要事件总是相互缠绕交迭。不过依鄙人之见,我们大可以按时间顺序将其划为四个阶段,各个阶段中的各场变革,虽然前人已经就其做出了探讨,但通过这种划分方式,它们的脉络将会清晰地呈于我们眼前。

在第一政治阶段里,贵族,即掌权方,认为自己 and 国王共享君权,领主们划地而居、自主而治。那时既没有教育业、工业,也没有贸易业,土地所有权几乎是人们唯一关心的东西。查理大帝在他的法令集^①里就很注重本国乡

① 查理大帝所颁布和书写的命令被称为“法令集”(Capitulaires),之所以如此称呼,是因为这些法令和命令被分成章节。它们是体现加洛林王朝皇家威严的主要书面文件,大部分由国王亲自颁布,有时候也由国王和参议院发布。——译者注

村经济的重要性。贵族要带着自己的军队亲征沙场,国王不需征税,因为他根本不用供给军队,也不用供养公共机构。所有事实表明,在此期间,大领主极度独立于国王之外。他们拥有自己的自由,虽然这份自由必须通过效劳别人才能获得。就这点上看,如今的匈牙利仍秉持着类似的“重臣怀重权”的统治理念。

波兰曾存在过一种类似于贵族民主体制的政体,法国也是一样。法国史上常被提及的五月会议^①,就近似于贵族民主体制。随后,封建主义崛起。如果没有王位世袭制,君主制不可能安枕无忧,但只有历经三朝君王之后,王位世袭制才能正式确定下来;在第二代君王执政期间,国民,即贵族和教会人员,从掌权家族中选出下任继承者。从第三任君王开始,王长子就幸运地被承认为王位继承人。但直至路易十六加冕,人民的认可一直都是君王登基的基础条件。

早在查理大帝统治期间,一个类似于英国贵族院的机构就已成形,而贵族制度在两百年以前才出现。我注意到了这点,但没有太过关注。若合理的政治制度古来就有当是极好,但就算后来才如此,我们也仍然感到欢欣不已。

君主专制制度将贵族沦为廷臣,因此在贵族阶层看来,封建制度要优于君主专制制度。人到底是愿意独立于一个阶层而存在,还是愿意接受一个温和的、但也是针对所有人的压迫,现在这纯粹成了一个玄学问题。不过我们只需注意两个事实即可:一,贵族在辉煌时期拥有了某种政治自由;二,在和贵族的抗衡中,由于取得了人民的支持,君主集权制才得以建立。

在第二政治阶段,也就是个人解放阶段,城市资产阶级宣布自己拥有某些权利。只要人们团结起来就会变得更强大,在才智和力量上也不外乎如此。在这一阶段里,德国共和政体、意大利共和政体以及欧洲其他各地的城市特权阶级都建立起来了。每座城市边上耸立的城墙,正是为了保护里面

^① 存在于五世纪末、六世纪初的法国,也称为三月会议,会议集结人员由将士组成,效忠法国最高首脑。五月会议也是拿破仑于一八一五年召集的一种人民代表会议。——译者注

的居民。所有对抗公共权力的个人防御工事都有一些特殊特征,这点在意大利更为明显:高墙里不断增多的塔楼、固若金汤的城堡,这些建筑看似乱七八糟,却也不可小觑,因为一切都是为了彰显每个公民的重要性,提高他们的积极性。但不可否认的是,小国为了获得独立而做出的这些毫无规划的举措,常常让它们走向了无政府的混乱状态。威尼斯、热那亚^①、伦巴第联盟^②、托斯卡纳共和政体、瑞士、汉萨同盟^③下的城邦,它们则在这个时期光荣地缔造了自己的自由。然而,这些国家身上仍然烙上了所在时代的痕迹,而且个人自由权,例如保障所有人施展才华、发展才能的权利,也没有得到任何保障。不久之后建立的荷兰共和国,则最贴近于真正的社会秩序准则,这在很大程度上要归功于宗教改革。我所说的个人解放阶段,只存在于自由城邦和现有共和国中。因此,从历史上看,现代大国只经过了三个极为明显的阶段,即封建制度阶段、君主专制制度阶段和代议制政府阶段。

大约五百年前,追求独立和知识的风气就恣意盎然地兴起于各个领域,而王权也因为各种原因、通过各种方式而不断膨胀。国王意欲打击贵族的不臣之心,故寻求与人民联盟。军队的存在使得国王不再那么需要贵族的援手;相反,为了征取赋税,他必须转而寻求第三阶层的支持,因此在第三阶层为摆脱领主控制而努力的同时,国王也不得多多少少给他们提供一些帮助。文字的普及、印刷术的发明、改革的开展、新世界的发现、贸易的兴起,这些都让人们意识到,除了军队以外,还存在另外一股势力;也是从那时起,人们认识到,保留军队已不再是贵族才有的特权了。

中世纪里,学习知识是教士的专属权。诚然,他们在黑暗中世纪里为世

① 意大利西北部城市。——译者注

② 12世纪形成于意大利北部的城市联盟,其目的在于反抗神圣罗马帝国皇帝腓特烈一世欲统治伦巴第公国的野心。——译者注

③ 汉萨同盟是12—13世纪中欧的神圣罗马帝国和条顿骑士团在各个城市之间形成的商业、政治联盟,以德意志北部城市为主。它在14世纪晚期至15世纪早期达到鼎盛,加盟城市最多时达到了160个。15世纪中叶以后,随着英、俄、尼德兰等国工商业的发展和航道的开辟而转衰,1669年解体。——译者注

人做出了不可磨灭的贡献,但是当教士发现宗教改革打击了自己的利益时,他们便开始阻碍人类精神的进步,而非促进它的发展^①。由于他们掌握了科学、文学、法律和贸易等方面的知识,其影响力也与日俱增。另外,城邦进一步集结,统治手腕变得日益强硬。国王在利用第三阶层抗衡贵族和大教士的同时,也集行政权、司法权于一身,建立了自己的专制制度。

王权专制制度的问世是必然的,路易十一便是法国第一位真正吃螃蟹的人。英国的亨利八世、西班牙的腓力二世、北方的克里斯蒂安^②,这些君王在不同的局势下朝着相同的目标努力。亨利八世在酝酿宗教改革的同时,也无意之中给他的国家带去了自由。尽管查理五世统治时期法国南部宗教狂热情绪高涨,但如果他在接受奥格斯堡信纲的同时,还接受了当时的改革派思想,那查理五世还可能完成建立极权的计划。有人认为查理五世曾有此想,但是在他儿子腓力二世的黑暗统治之下,这抹天才设想的光芒消逝无踪了。腓力二世恐怖统治的阴影现在仍然笼罩在整个西班牙头上——在那里,宗教裁判所仍维护着专制制度的传承。

克里斯蒂安二世意欲对瑞典和丹麦施行专制,这和瑞典人追求独立的思想背道而驰。瑞典在几段历史时期中,类似于我们探索的其他国家的情况。为了依靠人民取得对贵族的胜利,查理十一^③付出了巨大的努力,但其实瑞士早已出台了一套宪法,正因此宪法的存在,资产阶级和农民出身的议员才占据了议会的半壁江山。他们很清楚,一个人只有得到权利之后才能放弃特权,也深知贵族虽然有种种诟病,但还不像专制制度那般可恶。

丹麦人干出了一件标榜千秋、惊世骇俗的事。1660年的某一天,对贵族掌权感到厌倦的丹麦人宣布国王拥有立法权、人民财富拥有权、生杀予夺大权,此外,国王还享有诸多其他权力——除了废除法令权,因为这会让他堕

① 这里必须指出的是,斯塔尔夫夫人看待这个问题的观点无疑受到了新教的影响。——译者注

② 克里斯蒂安二世(1481—1523),丹麦、挪威和瑞典国王。——译者注

③ 查理十一(1655—1697),瑞典国王,于1660年登基,是瑞典历史上最伟大的君主之一。——译者注